

par leur éclat et les ténèbres, et la splendeur des points de l'horizon, vinrent ensemble en cet endroit pour voir Giriça.

30. A leur aspect la divine Ambikâ fut couverte de confusion en se voyant nue; et s'arrachant des bras de son époux, elle s'enveloppa en toute hâte de son vêtement inférieur.

31. De leur côté les Rîchis qui avaient surpris les époux se livrant au plaisir dans les bras l'un de l'autre, se détournèrent de ce lieu, et se rendirent à l'ermitage de Nara et de Nârâyana.

32. Alors le bienheureux Çiva désirant complaire à son épouse bien-aimée, prononça ces paroles : L'homme qui mettra le pied dans ce lieu sera métamorphosé en femme.

33. Aussi depuis cette époque les hommes évitent-ils cette forêt. Cependant le prince devenu femme se mit à parcourir les bois voisins accompagnée de sa suite.

34. Un jour que cette belle princesse se promenait près de l'ermitage de Budha, le sage bienheureux la voyant au milieu de ses femmes, se sentit épris d'amour pour elle.

35. La belle aux beaux sourcils aima aussi le fils du roi Sôma (le Dieu de la planète Mercure, fils du Dieu de la lune), qui devint son époux, et en eut un fils nommé Purûravas.

36. Cependant Sudyumna, le prince fils du Manu, qui avait été, ainsi qu'il a été dit, transformé en femme, se souvint de Vasichtha, le précepteur spirituel de sa famille; c'est là ce que nous apprend la tradition.

37. Quand le maître eut vu l'état où se trouvait Sudyumna, il fut saisi d'une compassion profonde; et désirant restituer au prince sa virilité, il implora Çamkara.

38. Satisfait de son culte, le bienheureux Çiva voulant complaire au Rîchi, et en même temps conserver à sa parole toute sa vérité, lui parla en ces termes, ô roi :

39. Le prince issu de ta race sera homme pendant un mois, et femme pendant un autre; c'est à cette condition que Sudyumna doit gouverner la terre selon son désir.

40. Quand Sudyumna eut, suivant son désir, recouvré par la fa-